

Intermediate French: La France en chansons

Start date 21st October 2016**End date** 23rd October 2016**Venue** Madingley Hall
Madingley
Cambridge**Tutor****Course code** 1617NRX030**Director of Programmes**

Emma Jennings

**For further information on this
course, please contact**

Public Programme Co-ordinator, Clare Kerr

clare.kerr@ice.cam.ac.uk or 01223 746237**To book** See: www.ice.cam.ac.uk or telephone 01223 746262

Tutor biography

Francine has over 35 years' experience of teaching languages, using cultural references to bring life and meaning to the learning process. Francine, was until 2008, the Director of the local world renowned non-profit organisation, the *Alliance Française de Cambridge*, consisting of over 30 language and cultural professionals reporting to a committee of trustees.

Francine's life work was recognised in the 1999 by the French Government. She received the award of '*Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques*' (similar to MBE) in acknowledgement of her efforts to forge links between France and the United Kingdom.

Course programme

Friday

Please plan to arrive between 16:30 and 18:30. You can meet other course members in the bar which opens at 18:15. Tea and coffee making facilities are available in the study bedrooms.

19:00	Dinner
20:30 – 22:00	Présentation des participants. Présentation du sujet : <i>La France en chansons</i> . Remue-méninges / brise-glace et évaluation des connaissances autour de la particularité de la chanson française / différences culturelles / parallèle avec le monde anglo-saxon. Remise du dossier. (compréhension et expression orales)
22:00	Terrace bar open for informal discussion

Saturday

07:30	Breakfast
09:00 – 10:30	Partie # 1 Survol historique de la chanson en langue française / la chanson francophone hors de France / importance et singularité du genre / la chanson à texte / le concept d' « auteur-compositeur interprète » / quelques exemples (documents divers / support audio-visuel / compréhension et expression orales)
10:30	Coffee
11:00 – 12:30	Partie # 2 Une tournure d'esprit, une manière, une attitude : autres exemples / la chanson populaire / les grands poètes-souches et les poèmes mis en musique / la chanson engagée / la chanson liée à un film (Les Visiteurs du soir/ Les portes de la Nuit/ Jules et Jim etc...) / la chanson sentimentale / la chanson partisane / les cabarets / les chansonniers / Mireille et son <i>Petit Conservatoire de la chanson</i> (support audio-visuel/compréhension orale & écrite / expression orale)
13:00	Lunch
14:00 – 16:00	Free
16:00	Tea
16:30 – 18:00	Partie # 3 Les grands chanteurs connus et moins connus hors de France de <i>Fréhel</i> , <i>Maurice Chevalier</i> , <i>Mistinguett</i> ou <i>Charles Trénet</i> à <i>Vincent Delerm</i> , <i>Bénabar</i> , <i>Jeanne Chéral</i> ou <i>Zaz</i> en passant par <i>Edith Piaf</i> , <i>Aznavour</i> , <i>Yves Montand</i> , <i>Juliette Gréco</i> , <i>Barbara</i> , <i>Anne Sylvestre</i> , <i>Claude François</i> , <i>Dalida</i> , <i>Sacha Distel</i> , <i>Hughes Aufray</i> , <i>Léo Ferré</i> , <i>Jacques Brel</i> , <i>Georges Brassens</i> , <i>Jean Ferrat</i> , <i>Boby Lapointe</i> , <i>Guy Béart</i> , <i>Serge Gainsbourg</i> , <i>Robert Charlebois</i> , <i>Jacques Dutronc</i> , <i>Françoise Hardy</i> , <i>Matthieu Chedid</i> , <i>Cœur de pirate</i> , <i>Olivia Ruiz</i> , <i>Alain Souchon</i> ou <i>Laurent Voulzy</i> parmi beaucoup d'autres /sélection de

quelques chansons emblématiques / la génération « yéyé » (support audio-visuel/compréhension orale & écrite / expression orale)

18:00 – 18:30	Free
18:30	Dinner
20:00 – 21:30	Projection de film – "On connaît la chanson" by Alain Resnais (1997) 117 minutes with English subtitles
21:30	Terrace bar open for informal discussion

Sunday

07:30	Breakfast
09:00 – 10:30	Etude de textes / quelques chansons emblématiques / illustration des différents thèmes rencontrés dans les chansons : l'amour heureux ou malheureux / Paris / la France, ses régions / les fleuves / la liberté / la vie / la mort / la guerre / le temps qui passe etc... (compréhension orale & écrite / expression orale & écrite)
10:30	Coffee
11:00 – 12:30	Bilan du cours : Importance de la chanson pour les Français / concerts et festivals / le Printemps de Bourges / Débat et discussion autour du thème / essai de définition / Quiz final / production personnelle (facultative) et conclusion
12:45	Lunch

The course will disperse after lunch

Aims:

- Expand the general knowledge of the participants about France and French culture
- Present France's most famous songs / song writers and vocalists from the end of the XIXth to present times
- Study the concept of "*auteur-compositeur-interprète*" and of "*chanson à texte*" so important to French people.
- Study the powerful role of songs in French culture and their various facets: popular entertainment / poetry set to music / historical celebration / political protest / affirmation of regional identity / satire etc...

Content:

- Assessment of what the participants already know about the topic through brain-storming exercises / identification of authors and singers through listening exercises.
- Insight into a very specific and very important aspect of French culture. Show how songs are part of every aspect of French life and culture, how they accompany people throughout their lives, how they are shared / how much value and recognition they get.
- Presentation of the most renowned song writers and popular singers over the past decades. Not many of the greatest singers known and loved by the French public reached international fame and yet France wouldn't be complete without them. Getting to know them adds to the insight one already has in French culture.
- Presentation and study of several French songs. For people mastering French reasonably well it will be an additional pleasure to understand the words of songs such as "*Le temps des cerises*", "*Les feuilles mortes*", "*Göttingen*" or "*Chanson pour l'Auvergnat*" among many others.

Presentation of the course:

The aim of the course is to create a balance between the presentation of the course material and the participants' comprehension followed by verbal contribution (analysis / questions / comments / discussion etc....

Based on a selection of varied documents (printed / audio/ visual) the course will involve all four skills.

There will be elements of creative writing / linguistic activities / quiz game / team work

Outcomes:

As a result of the course, within the constraints of the time available, students should be able to:

Know more about the topic, be able to understand better an aspect of French culture and be able to describe, appreciate and discuss the topic.

Reading and resources list

Listed below are a number of texts that might be of interest for future reference, but do not need to be bought (or consulted) for the course.

Author	Title	Publisher and date
--------	-------	--------------------

Any book or article on the internet on the topic (in French or in English)

Website addresses

La chanson française (French Wikipédia): https://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson_francaise

A few classics: <http://www.boiteachansons.net/Partitions/top50Chansons.php>

Or <http://www.last.fm/tag/chanson%20populaire%20francaise>

Contemporary songs: <https://frenchcrazy.com/2014/04/popular-100-french-songs.html/>

Note Students of the Institute of Continuing Education are entitled to 20% discount on books published by Cambridge University Press (CUP) which are purchased at the Press bookshop, 1 Trinity Street, Cambridge (Mon-Sat 9am – 5:30pm, Sun 11am – 5pm). A letter or email confirming acceptance on to a current Institute course should be taken as evidence of enrolment.

Information correct as of: 03 October 2016
